

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 11 (1983)
Heft: 40

Artikel: Le bambannio = Les "scieurs de long"
Autor: Pont, Armin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-240927>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages valaisannes



*Nous savons que M. Armin Pont vient de sortir un livre intitulé :
"LE BAMBANNIO" poésies d'Anniviers,
patois-français que nous publions
avec son autorisation.*

LE BAMBANNIO

Ché vo voli bëing m'ahöcta
Yo mè pröpöjo dè vo connta,
Commèn dèvann èn tottè chijong
Construijèvonn adonn lè mijong.

Dè bong matéing èn tséquè vélazo
Ch'èmmodavonn chöc i j-alpazo,
Por construigrè grangzè è bö
Por achoha béhiè, feing è rècö.

Dö teing dè ma zövëntöra
In Löc, dè damonn la Cöra,
Dö j-ommo l'ayonn lé mönta
Ona totta bella bambang'na.

Avoué la tsapögzé fa pâ öblha
Rössè, nöt l'ayonn dèvann inlèva,
Qué föchë po dè lang ö dè tchèvrong
Dè lajé, chovènn, chirann lè bélhong.

Hléc dè damonn térièvè chöc
Hléc dè dëjott terrièvè bâ,
Térriè choc chirrè bëing plö döc
Déc dëjott béttiè chöc pöøyè pâ.

Ch'appellavonn Jouliein è Alexis
Pâ ongcor grégio chirann lè piss,
ENN l'atré monndo l'ann ora pacha
Vouéro dè bélhong no j'ann rèchia ?

On ammavè dèvouarda hlö bambanniö
To pross ch'ammachavonn lè cörriö
Conntavè adonn gagnè chong pang
Falhi i j-infann pacha la fang.

Dè bé j-øjazo, derri chè öng lâchè
Commè tottè tsöjè, ora, to pâchè,
Avouè lo progrè to l'a tsanzia
Ma lé poësiè liè pâmé lê même.

LES "SCIEURS DE LONG "

Si vous voulez bien m'écouter
Je me propose de vous raconter
Comment avant en toute saison
Se construisaient chalets et maisons.

De bon matin dans chaque village
Ils s'en allaient sur les alpages,
Pour construire granges et écuries
Pour abriter bêtes, foin et regains.

Du temps de ma jeunesse
A St-Luc au dessus de la cure,
Deux hommes avaient installé là
Une belle scierie de long.

Avec la "sapögzé" il faut se souvenir
Ecorces et noeuds ils avaient enlevé ,
Que ce soit pour des planches ou chevrons
De mélèzes souvent étaient les billons.

Celui de dessus tirait en-haut
Celui de dessous tirait enbas,
Tirer en-haut était bien plus dur
Depuis dessous, il ne pouvait aider.

Ils s'appelaient Julien et Alexis
Pas encore gris étaient leurs poils,
Dans l'autre monde ils sont passés
Combien de billons nous ont-ils sciés ?

On aimait regarder ces scieurs
Tout près se rassemblaient les curieux,
Ils devaient alors gagner leur pain
Il fallait aux enfants passer la faim.

De beaux usages derrière soi on laisse
Toutes choses maintenant tout passe,
Avec le progrès tout a bien changé
Mais la poésie n'est, hélas, plus la même.